

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР

(доклады и сообщения)

декабрь 1979 г.

Часть I (1)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1981

сыграл большую роль в развитии современной курдской литературы на курманджи. На составленном его издателем Бадрханом курдском латинском алфавите, получившим в курдоведении название "Бадрхановский алфавит", впервые в истории курдской письменности, стали издавать курдские книги, брошюры и диваны курдских поэтов. Достаточно назвать отмеченные выше работы, изданные редакцией "Хавар", а также изданные в 40-50 гг. на том же алфавите диваны современных курдских поэтов Джагархума, Османа Сабри, а также и то, что в настоящее время на нем публикуется современная курдская литература в Западной Европе, Турции, Сирии и Ливане. На том же алфавите издается современная научная курдоведческая литература.

Опубликованные журналом "Хавар" материалы и статьи по истории, этнографии, языку, классической и современной курдской литературе и курдские фольклорные тексты, несомненно, являются ценным источником по изучению истории духовной культуры курдского народа.

Н.Л. Лужецкая

НОВЫЙ ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ ВОСТОЧНОГО ГИНДУКУША

Письменные источники по истории Восточного Гиндукуша, особенно сочинения местного происхождения, немногочисленны. Это обусловлено, в первую очередь, отсутствием письменности на местных языках и крайне ограниченным распространением грамотности на персидском языке. Поэтому историческое предание представлено преимущественно в устной форме - в виде легенд, песен и других фольклорных произведений. Первые записи этих повествований были сделаны английскими путешественниками и исследователями около ста лет назад. До сих пор из исторических сочинений, написанных в самом Пригиндукуше, были известны "Новая история Читрала" Мирзи Мухаммада Гуфрана, доступная исследователям в дополненном переводе с персидского языка на урду, а затем и на английский, а также неопубликованная рукопись по истории Нуристана.¹

В источниках, написанных в странах, прилегающих к Восточному Гиндукушу, например, в "Та'рих-и Бадахшан", история этого района, как правило, затрагивается лишь бегло и отрывочно. Это объясняется труднодоступностью и политической изолированностью

государств и областей Пригиндукушья. Исключение составляет официальная история Афганистана "Сирадж ат-таварих", которая содержит подробное повествование о завоевании Кафиристана в 1895-96 гг.

Настоящая работа посвящена еще не привлекавшейся для исследований рукописи, содержащей историю одного из государств Пригиндукушья - Хунзы. Сочинение хранится в Бодлеанской библиотеке в Оксфорде, куда оно было передано в 1934 г. Р.Шомбергом.² Рукопись не имеет названия, поэтому мы будем в дальнейшем называть ее "Историей Хунзы", что полностью отражает содержание сочинения. В рукописи 304 страницы по 10 строк текста на каждой. Пагинация европейская. Почерк рукописи - насталик, один и тот же на протяжении всего сочинения. Текст изобилует вставками и исправлениями, обширными приписками на полях, часть листов перечеркнута, а изложенное на них повторяется ниже в переработанном виде. Все это позволяет утверждать, что перед нами авторский черновик.

На первых страницах автор "Истории Хунзы" сообщает читателю свое имя - Мухаммад Риза-бек, возраст - 57 лет, и дату начала работы над рукописью - 19 раби' ал-ахира 1339/31 декабря 1920 г. Сочинение охватывает период "от начала заселения Хунзы", которое автор, следуя распространенной на Востоке традиции, относит ко времени походов Александра Македонского, до 1892 г. Изложение обрывается вскоре после рассказа о захвате Хунзы английскими войсками. На последней странице в тексте имеется запись, позволяющая определить, когда Мухаммад Риза-бек прервал работу над сочинением - 1934 г. Таким образом, автор посвятил своей рукописи около 14 лет.

Сочинение можно условно разделить на две части. Первая из них, составляющая примерно 2/3 всего объема, основана, как сообщает сам автор, на устных преданиях, "услышанных от достойных доверия рассказчиков". Она разделена на 30 глав (дастанов), заголовки которых, насколько об этом можно судить по микрофильму, написаны более светлыми чернилами, чем основной текст. В нескольких местах заголовки, по-видимому, выцвели и не поддаются прочтению. В остальном же сохранность текста хорошая. Вторая часть сочинения Мухаммад Риза-бека написана на основании его собственных наблюдений и представляет собой свидетельство очевидца и участника событий конца XIX в. Деление на главы в ней отсутствует.

Рукопись написана на персидском языке. Графической особенностью текста является использование диакритики, характерной для языка урду, при передаче английских и некоторых местных имен и слов. Автор включил в свое сочинение семь стихотворных произведений, которые он сам называет "газелями на языке шина". Шина – бесписьменный дардский язык, широко распространенный в ряде пригиндукушских районов, в число которых, однако, не входит Хунза, где говорят на бурушаски. Тем не менее, присутствие стихов на шина в "Истории Хунзы" вполне объяснимо, так как в Хунзе и соседнем Нагаре бытовали исторические песни именно на этом языке.³ Предположение, что в рукописи представлены как раз такие фольклорные произведения, подтверждается контекстом: каждое из стихотворений завершает собой повествование о каком-либо значительном военно-историческом эпизоде (например, о победе отрядов Хунзы над кашмирскими войсками в 1848 г.). К сожалению, прочесть эти стихи в настоящее время невозможно, так как язык шина недостаточно изучен. Кроме того, стихи записаны арабской графикой, непригодной для передачи звукового состава этого языка, что еще более затрудняет их прочтение. В рукописи есть также стихотворение из двух бейтов на персидском языке, приписываемое автором Руми.

Хронологический материал в "Истории Хунзы" представлен тремя датами по хиджре и восемью – по грегорианскому календарю. Первая из европейских дат (1876 г.) относится к визиту Дж.Бидделфа, положившему начало английскому проникновению в Хунзу. Приводятся и даты приезда других миссий, а также различных событий, связанных с английским вторжением 1891–92 г. Автор пользуется европейским летосчислением только в тех случаях, когда речь идет о деятельности англичан в Пригиндукуше. Следует отметить, что сами по себе эти хронологические данные не представляют большой ценности, так как все они известны из английских источников. Даты по хиджре относятся к событиям жизни автора: время начала работы над рукописью, дата вручения правителем Хунзы отцу автора грамоты на владение земельным наделом, год смерти отца.

О самом Мухаммад Риза-беке из его сочинения мы узнаем следующее. Он был пятым сыном везира Хунзы Асадулла-бека, занимавшего этот пост в середине прошлого века при туме (правителе) Газан-хане. Двое из старших братьев автора рукописи, Мухаммад Тара-бек и Хумайун-бек, также были везирами и сыграли важную

роль в событиях 80-90-х гг. Должность везира была наследственной в роду Мухаммад Риза-бека. Судя по приводимой им родословной, он принадлежал к одиннадцатому его поколению. Благодаря своему высокому происхождению он получил образование, позволившее ему написать "Историю Хунзы". Знать в государствах Восточного Гиндукуша в той или иной степени владела персидским языком, но грамотны были лишь единицы. Наш автор не только свободно писал по-персидски, но, по всей вероятности, имел некоторое представление об урду, пашто и арабском языке.

Мухаммад Риза-бек родился в 1863 г. В начале 80-х гг. он входил в состав посольства, направленного Газан-ханом в Читрал к мехтару Аман ул-Мульку. В 1885-86 гг. он в числе сыновей знатных родов Хунзы находился в английском агентстве в Гильгите в качестве заложника для гарантии безопасности миссии Локхарта. В 1891 г. в Хунзе было получено обращенное к правителю и народу страны письмо главы исмаилитов Ага-хана. Личный секретарь правителя был в отъезде, поэтому Мухаммад Риза-беку поручили прочесть письмо вслух. Содержание этого послания, призывающего к лояльности по отношению к английским властям, подробно пересказано в рукописи. Во время начавшегося вскоре английского вторжения в Хунзу и Нагар автор вместе со всем населением участвовал в вооруженном сопротивлении. Когда выступления жителей Хунзы были подавлены, и тум Сафдар Али-хан вместе со своим везиром Мухаммад Тара-беком, приближенными и частью населения бежал в Кашгарию, Мухаммад Риза-бек к ним не присоединился, а счел за лучшее отправиться в Нагар для переговоров с английским командованием. Перейдя на службу к англичанам, он был вскоре в составе группы представителей вновь покоренных Британской Индией народов доставлен в Калькутту, где был принят вице-королем лордом Лэнсдауном. Из Калькутты автор поехал в Бомбей, чтобы посетить Ага-хана, а затем вернулся на родину. У власти в Хунзе уже стояли назначенные англичанами тум Мухаммад Назим-хан и везир Хумайун-бек. В стране разместились английский отряд, а Мухаммад Риза-беку было поручено сформировать и возглавить отряд местного ополчения⁴ (такие отряды "для охраны северных перевалов" создавались во всех захваченных Британской Индией пригиндукушских владениях). О дальнейшей судьбе автора "Истории Хунзы" ничего не известно, кроме того, что в 1920 г. он удалился от дел и приступил к составлению своего сочинения.

В условно выделенной нами первой части "Истории Хунзы", сразу после повествования о "заселении" страны, рассказывается о приходе к власти Ширя Бадата, правившего из Гильгита всем Пригиндукушьем. Этот правитель был, по-видимому, историческим лицом. По мнению Бидделфа, его правление завершилось в начале XIX в.⁵ Далее в источнике идет речь об истории гильгитской династии, в вассальной зависимости от которой находилась ее ветвь, правившая в Хунзе. При этом "История Хунзы" позволяет отнести время возникновения этой отдельной ветви на несколько поколений раньше, чем другие источники. Переходя к описанию периода правления самостоятельной династии Айеше, Мухаммад Риза-бек излагает исторические предания, сведения которых, в целом согласующиеся с уже известными материалами (о числе поколений, последовательности смены правителей и т.п.), насыщены интересными, зачастую уникальными подробностями. С описания правления Шах Салим-хана (нач. XIX в.) повествование становится более обстоятельным и постепенно утрачивает легендарную окраску. Период, когда у власти находился Газанфар-хан и сменивший его в 1864 г. Газан-хан, автор осветил, опираясь, скорее всего, на сведения, полученные от своих старших современников.

Вторая часть сочинения, основанная на собственных воспоминаниях автора, начинается с событий на рубеже 70-80-х гг. История Хунзы конца XIX в. в известной мере отражена в европейских источниках. При сопоставлении их с трудом Мухаммад Риза-бека выявляется высокая степень достоверности этой части рукописи и осведомленности ее автора. При этом фактическая основа "Истории Хунзы" значительно обширнее и богаче, чем в других источниках. Это касается сведений о сложной политической ситуации внутри страны, где постоянно шла острая борьба за власть, об отношениях с ближайшими соседями - с Нагаром, Ясином, Читралом и Гильгитом. Рукопись содержит подробные и красочные рассказы о борьбе Хунзы и Нагара с кашмирскими властями Гильгита за пограничные крепости. Сведения об английском внедрении в Пригиндукушье Мухаммад Риза-бек пополняет описанием и **пересказом** содержания переговоров и бесед английских представителей с правителями Хунзы. Интересна оценка, которую дает источник визиту в страну Б. Громбчевского, а также повествование о поездке посланцев Хунзы в Фергану.

Уделяя главное внимание политической истории, автор касается и таких вопросов, как хозяйство, налоги, религиозные и этнографические особенности. Источник богат сведениями по топонимике и ономастике Хунзы.

Источник является единственным до сих пор известным сочинением, специально посвященным истории Хунзы. Он содержит немало материала и о соседних с ней государствах. Особая ценность рукописи состоит в том, что она написана в самом Восточном Гиндукуше местным автором. Начинаясь как историческое сочинение, опирающееся на сведения легендарного характера, рукопись во второй части представляет собой рассказ современника, очевидца и участника событий, приобретая нередко черты мемуарного повествования. В отличие от всех других источников, содержащих лишь отрывочные исторические сведения, "История Хунзы" последовательно рассматривает длительный период, охватывающий по крайней мере пять веков. Несомненно, изучение этого источника даст возможность составить значительно более полное, чем прежде, представление об истории ряда областей Восточного Гиндукуша.

I

Ghufran, Muhammad Mirza, New History of Chitral (in Urdu), ed. by Mirza Ghulam Murtaza. Transl. into English by Wazir Ali Shah, Peshawar, 1962; K. Kristiansen, A Kafir on kafir history and festivals, - Cultures of the Hindukush, Wiesbaden, 1974, pp.11-21.

2

Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu manuscripts in the Bodleian library. Part III. Additional Persian manuscripts, by A.F.L. Beeston, Oxford, 1954, p.9, N 2482. Микрофильм рукописи получен Рукописным отделом ЛО ИВ АН СССР в 1978 г.

3

G.W. Leitner, Dardistan in 1866, 1886 and 1893, Woking, 1893, p.1.

4

В 1895 г. этот отряд принимал участие в захвате Читрала ~~англо-индийскими~~ войсками, однако командовал им уже везир Хумайюн-бек.

5

J. Biddulph, Tribes of the Hindoo Koosh, Calcutta, 1880, p.134.